

C2



CEPAL

COMISION ECONOMICA PARA
AMERICA LATINA

CENTRO LATINOAMERICANO DE DOCUMENTACION
ECONOMICA Y SOCIAL

CLADES

Reunión Técnica sobre Terminología del Desarrollo
Económico y Social: el Macrothesaurus de la OCDE

Santiago de Chile, 1 al 3 de julio de 1981

Distri.
RESTRINGIDA

E/CEPAL/Sem.1/R.11
Junio de 1981

ORIGINAL: ESPAÑOL

LA APLICACION DEL MACROTHESAURUS EN EL CIID (CANADA), ADICIONES, CAMBIOS

POR

FRANCES HAINES *

* La autora es funcionaria del IDRC, Canadá. Las opiniones expresadas en este documento son de exclusiva responsabilidad de la autora y no representan el pensamiento de la CEPAL.

La aplicación del Macrothesaurus en CIID

La colección de la biblioteca del CIID comprende más de 35,000 títulos, incluyendo unas 4,000 publicaciones periódicas. Se relacionan con el desarrollo económico y social del Tercer Mundo, particularmente de sus áreas rurales, e incluyen aspectos como demografía, urbanización, migración, transferencia de tecnología, educación, planificación familiar, salud, agricultura, nutrición, sistemas de información y política científica.

El manejo de la biblioteca y la recuperación informativa están apoyados por MINISIS, un paquete de programación desarrollado en el CIID, el cual funciona en un minicomputador Hewlett-Packard 3000. Para facilitar el acceso al material de la biblioteca, las entradas se catalogan, se clasifican y se indizan con base en el UNISIST Reference Manual for Machine-readable Bibliographic Descriptions, la Clasificación Decimal Universal (CDU), y el Macrothesaurus para el Tratamiento de la Información relativa al Desarrollo Económico y Social de la OCDE. Se provee acceso a la colección a través de índices COM (Computer-Output-Microform) en microficha para autor individual, autor corporativo, títulos, títulos de publicaciones periódicas y listados de autoridad de autores corporativos. La búsqueda en línea de la base de datos de la biblioteca, BIBLIOL, cuenta con numerosos puntos de acceso, incluyendo el acceso por temas y nombre de institución.

La biblioteca del CIID adoptó la segunda edición del Macrothesaurus en el otoño de 1979. Al principio, tuvimos que incorporar aproximadamente 100 descriptores adicionales del Tesoro de la Biblioteca del CIID. Al mismo tiempo, ciertos términos de la primera edición habían sido cambiados, aunque sus conceptos se quedaron intactos (por ejemplo, acueducto/acueductos, armas atómicas/armas nucleares, elaboración de la leche/procesamiento de la leche, profesión/ocupaciones). Para facilitar la conversión de los registros ya existentes en nuestra base de datos, los programadores crearon dos archivos especiales: el primero, con las formas nuevas y viejas de los términos cambiados y el segundo con términos eliminados de la segunda edición. Un programa especial fue escrito para examinar el campo abstracto del viejo registro,

suprimir las rayas de los descriptores encajados, cambiar la gramática resultante según ciertas reglas predeterminadas y al fin, trasladar los descriptores a un campo nuevo del registro, después de efectuar los cambios necesarios, utilizando los dos archivos ya mencionados. Desde entonces, se ha empleado este programa de conversión a ese mismo efecto en varias instituciones. A pesar de la eficacia de esta conversión automática, nos fue necesario corregir la gramática de muchos abstractos manualmente.

La política de la biblioteca del CIID queda la de ajustarse al Macrothesaurus y hacer sólo los cambios considerados necesarios para la mayor eficiencia de los procesos de análisis de documentos y la recuperación de información. Los analistas se reúnen con informalidad para discutir y acordarse en la aplicación de descriptores. Durante el año 1980 íbamos compilando una lista de términos candidatos a incorporarse al Macrothesaurus en carácter de anexo para el uso interno. Por razones de falta de personal no se convino una reunión oficial para la sumisión y adopción de descriptores nuevos hasta enero de 1981. Participaron en esta actividad un grupo de analistas, bibliotecarios de referencia, la jefa de servicios técnicos y otras personas de las divisiones de programas del CIID.

Los criterios de la biblioteca exigen que los descriptores propuestos sean basados por lo menos en tres o cuatro casos de necesidad documentada y que representen un concepto válido en los tres idiomas del tesoro. En algunos casos especiales se incorporan nuevos descriptores sin referirse a estas exigencias (por ejemplo, los términos "CIID"), pero solo si el concepto se considera importante para el CIID, y también si se puede documentar que no existen todavía en el tesoro otros descriptores parecidos. Si un descriptor propuesto se empleó una o dos veces solamente y se puede encontrar una circunlocución apropiada, se prefiere siempre la perífrasis a la agregación de un nuevo descriptor.

Después de lograr un acuerdo sobre nuevos descriptores, la eliminación de descriptores y la adición o modificación de notas de alcance, se modifica el archivo maestro del Macrothesaurus en la base de datos. Recientemente, empezamos a producir automáticamente la lista de adiciones y cambios para el uso interno en los tres idiomas, utilizando el

computador. Así podemos generar listas cumulativas o actualizadas.

En el CIID aprovechamos del Macrothesaurus en otras aplicaciones fuera de la biblioteca. Es la herramienta de indización para los documentos en la base de datos DEVSI (Sistema de Información Científica para el Desarrollo), puesto que las áreas de interés de DEVSI coinciden con las del Macrothesaurus. Esto no es el caso con el sistema SALUS, un acopio de información sobre los servicios de salud y el personal de salud en el Tercer Mundo. Por eso, se ha elaborado un microtesauro especial para SALUS. Además, el Macrothesaurus (con un anexo especial) se emplea aquí en otra función no-bibliográfica, en la base de datos PINS (Sistema de Información sobre Proyectos) que es un sistema de información administrativa.

En el pasado hemos mantenido una comunicación estrecha y un intercambio de experiencias en asuntos de terminología con otras instituciones especializadas. Estamos muy dispuestos a continuar o reavivar esta cooperación para el beneficio mútuo de todos los trabajadores del desarrollo.



INTERNATIONAL
DEVELOPMENT
RESEARCH CENTRE

CENTRE DE RECHERCHES
POUR LE DÉVELOPPEMENT
INTERNATIONAL

MEMORANDUM

NOTE DE SERVICE

DATE: 26 Setiembre 1979

SUBJECT/SUJET: ADICIONES Y CAMBIOS AL MACROTESAURO, #1

19.02.07	abreviaturas / abbreviations / abréviations	NUEVO DESCRIPTOR
01.03.04	ACDI / CIDA / ACDI SN Agencia Canadiense de Desarrollo Internacional	NUEVO DESCRIPTOR
12.04.00	administración / management / gestion NT administración de oficinas	ANADIR NT
12.04.00	administración de oficinas / office management / gestion de bureau BT administracion	NUEVO DESCRIPTOR
01.04.03	Alberta / Alberta / Alberta BT Canadá	NUEVO DESCRIPTOR
07.09.03	alimentos para animales / feed / aliments pour animaux RT producción de alimentos para animales	ANADIR RT
19.02.06	almanaque / almanac / almanach	NUEVO DESCRIPTOR
11.02.05	alquiler / rent / loyer NT renta de la tierra	NUEVO DESCRIPTOR
14.05.02	anticonceptivos químicos / chemical contraceptives / contraceptifs chimiques NT prostaglandin	ANADIR NT
07.05.04	arbolada protectora / shelterbelt / rideau boisé	NUEVO DESCRIPTOR
07.07.01	árboles / trees / arbres NT coníferas	ANADIR NT
19.01.02	archivo de documentos / records maintenance / archivage	NUEVO DESCRIPTOR
07.08.07	bambu / bamboo / bambou	NUEVO DESCRIPTOR
14.03.03	beduino / Bedouin / Bédouin	NUEVO DESCRIPTOR

01.03.04	CAEM / COMECON / COMECON SN Consejo de Asistencia Económica Mutua	NUEVO DESCRIPTOR
01.04.03	Canada / Canada / Canadá NT Alberta NT Columbia Británica Manitoba Nuevo Brunswick Nueva Escocia Territorios del Noroeste Newfoundland Ontario Isla del Príncipe Eduardo Quebec Saskatchewan Yukon	ANADIR NT
18.04.00	caso clínico / case history / histoire de cas RT historia clínica	NUEVO DESCRIPTOR
05.04.03	catolicismo / Catholicism / Catholicisme BT cristianismo RT iglesia católica	NUEVO DESCRIPTOR
19.02.07	catálogo de adquisiciones / accessions list / liste d'acquisitions	NUEVO DESCRIPTOR
07.07.05	cerezas / cherries / cerises BT frutas	NUEVO DESCRIPTOR
01.03.04	CIID/ IDRC / CRDI RT documento CIID gobernador CIID CIID mencionado personal CIID publicación CIID rol CIID subvención CIID	ANADIR RT
01.03.04	CIID mencionado SN El CIID citado como ejemplo o brevemente mencionado; material no destinado a archivo.	NUEVO DESCRIPTOR
19.02.03	citación / quotation / citation	NUEVO DESCRIPTOR
07.07.05	cítricos / citrus fruits / agrumes NT limones naranjas	ANADIR NT

01.04.03	Columbia Británica / British Columbia / Colombie britannique BT Canadá	NUEVO DESCRIPTOR
08.15.02	computadoras / computers / ordinateurs RT enseñanza mediante computadora	ANADIR RT
05.03.03	concientización / conscientization / conscientisation SN Se refiere al aprendizaje orientado hacia la percepción de las realidades económicas, sociales y políticas; requisito indispensable para la acción política y social. RT método pedagógico participación social participación política	NUEVO DESCRIPTOR
07.09.01	conejos / rabbits / lapins	NUEVO DESCRIPTOR
19.04.	congreso / congress / congrès	NUEVO DESCRIPTOR
07.08.07	coníferas / conifers / conifères BT árboles NT pino	NUEVO DESCRIPTOR
14.04.01	construcción residencial / residential construction/ construction résidentielle	NUEVO DESCRIPTOR
19.02.02	Control Bibliográfico Universal / Universal Bibliographic Control / Contrôle Bibliographique Universel SN Se refiere a la normalización de la descripción bibliográfica, del depósito legal y de la bibliografía nacional, con el propósito de facilitar el intercambio internacional de información. UF CBU	NUEVO DESCRIPTOR
03.03.04	cooperativas / cooperatives / coopératives NT cooperativas rurales	ANADIR NT
07.03.02	cooperativas rurales/ rural cooperatives / coopératives rurales BT cooperativas	NUEVO DESCRIPTOR
14.01.02	crecimiento demográfico / population increase / accroissement de population NT crecimiento demográfico nulo	ANADIR NT
14.01.02	crecimiento demográfico nulo / zero population growth / croissance zéro de la population BT crecimiento demográfico	NUEVO DESCRIPTOR

05.04.03	cristianismo / Christianity / Christianisme NT catolicismo protestantismo	ANADIR NT
19.02.02	descripción de profesión / career monograph / description de carrière SN Monografía relativa a una profesión dada que contiene informaciones acerca de las posibilidades de capacitación, de los exámenes necesarios, etc.	NUEVO DESCRIPTOR
13.05.00	despido / dismissal / licenciement RT disciplina	ANADIR RT
12.04	dirección operativa / operational management conduite des opérations	NUEVO DESCRIPTOR
13.05.00	disciplina / discipline / discipline RT despido	NUEVO DESCRIPTOR
12.06.00	diseño / design / conception	NUEVO DESCRIPTOR
04.03.02	distribución de obras públicas / institution building / mise en place des encadrements SN Escuelas, agencias de crédito, agencias de planeación familiar, e institutos de administración pública RT marco institucional	NUEVO DESCRIPTOR
01.03.04	documento CIID / IDRC document / document CRDI SN documento del CIID no publicado	NUEVO DESCRIPTOR
08.14.05	equipo de plomería / plumbing equipment / outillage de plomberie BT equipo	NUEVO DESCRIPTOR
15.04.01	enfermedades / diseases / maladies RT resistencia contra la enfermedad	ANADIR RT
06.05.03	enseñanza mediante computadora / computer assisted instruction / enseignement assisté par ordinateur BT enseñanza programada computadoras	NUEVO DESCRIPTOR
06.05.03	enseñanza programada / programmed instruction / enseignement programme NT enseñanza mediante computadora RT texto para enseñanza programada	ANADIR NT,RT

12.05.00	equipo / equipment / équipement NT equipo de plomería	ANADIR NT
14.03.03	esquimal / Eskimo / esquimau	NUEVO DESCRIPTOR
01.03.01	estados miembros / member states / états-membres RT miembros	ANADIR RT
09.05.03	estructura comercial / trade structure / structure du commerce international	DESCRIPTOR NUEVO
18.04	estudio general / general study / étude general SN Se aplica solamente a la descripción de los varios aspectos de un país: demográfico, geográfico, político, etc.	NUEVO DESCRIPTOR
07.08.07	eucaliptus / eucalyptus / eucalyptus	NUEVO DESCRIPTOR
07.10.02	explotación pesquera / fishery exploitation / exploitation des pêcheries	NUEVO DESCRIPTOR
01.03.02	FNUAP / UNFPA / FNUAP SN Fondo de las naciones unidas para actividades de población	NUEVO DESCRIPTOR
16.02.01	fomento de recursos / resources development / mise en valeur des ressources RT política de desarrollo recursos naturales	NUEVO DESCRIPTOR
19.02.04	fotocopia / photocopy / photocopie	NUEVO DESCRIPTOR
08.14.01	fundición / foundry / fonderie	NUEVO DESCRIPTOR
01.03.04	gobernador CIID / IDRC governor / gouverneur CRDI SN Obra de un miembro del Consejo de Gobernadores	NUEVO DESCRIPTOR
15.02.03	hibridación / hybridization / hybridation RT híbrido	ANADIR RT
07.07.01	híbrido / hybrid / hybride RT hibridación	NUEVO DESCRIPTOR
15.04.05	historia clínica / medical record / dossier médical RT caso clínico	NUEVO DESCRIPTOR
08.06.02	horneado / baking / cuisson au four	NUEVO DESCRIPTOR
09.04.05	hotel / hôtel / hotel	

14.03.03	Ibo / Ibo / Ibo	NUEVO DESCRIPTOR
05.04.04	iglesia / church / église SN Debe emplearse solo para las iglesias cristianas NT iglesia católica iglesia protestante	NUEVO DESCRIPTOR
05.04.04	iglesia católica / Catholic Church / église catholique BT iglesia RT catolicismo	NUEVO DESCRIPTOR
05.04.04	iglesia protestante / Protestant Church / église protestante BT iglesia RT protestantismo	NUEVO DESCRIPTOR
19.02.08	informe / report / rapport NT informe anual informe de reunión informe de consultor informe de experto informe de misión informe de actividades informe sobre proyecto informe de investigación informe técnico	NUEVO DESCRIPTOR
19.02.08	informe anual / annual report / rapport annuel BT informe	ANADIR BT
19.02.08	informe de actividades / progress report / rapport d'activité BT informe	ANADIR BT
19.02.08	informe de consultor / consultant report / rapport de consultant BT informe	ANADIR BT
19.02.08	informe de experto / expert report / rapport d'expert BT informe	ANADIR BT
19.02.08	informe de investigación / research report / rapport de recherche BT informe	ANADIR E
19.02.08	informe de misión / mission report / rapport de mission BT informe	ANADIR BT
19.02.08	informe de reunión / conference report / rapport de réunion BT informe	ANADIR BT

19.02.08	informe sobre proyecto / project report / rapport de projet BT informe	ANADIR BT
19.02.08	informe técnico / technical report / rapport technique BT informe	ANADIR BT
02.04.02	inquietud de la juventud / youth unrest / malaise de la jeunesse BT problemas sociales RT juventud	NUEVO DESCRIPTOR
19.01.02	intercalación / filing / classement	NUEVO DESCRIPTOR
01.04.03	Isla del Príncipe Eduardo / Prince Edward Island / Ile-du-Prince-Edouard BT Canadá	NUEVO DESCRIPTOR
14.03.03	jausa / Hausa / Haoussa	NUEVO DESCRIPTOR
14.03.03	judío / Jew / Juif SN Designa las comunidades judías existentes en el mundo y corresponde en particular a la religión judía	NUEVO DESCRIPTOR
14.0 ² .02	juventud / youth / jeunesse RT inquietud de la juventud	ANADIR RT
09.05.08	libre comercio / free trade / libre échange	NUEVO DESCRIPTOR
13.05.00	licencia de perfeccionamiento / educational leave / congé éducatif SN Se refiere a abandono temporal concedido a los empleados con propósitos de perfeccionamiento educacional, con o sin subsidios.	NUEVO DESCRIPTOR
07.07.05	limones / lemons / citrons BT cítricos	NUEVO DESCRIPTOR
05.05.03	literatura / literature / littérature RT novela	ANADIR RT
17.03.04	llanura costera / coastal plain / plaine côtière BT zonas litorales llanuras	NUEVO DESCRIPTOR
17.03.04	llanuras / plains / plaines BT llanura costera	ANADIR NT
01.04.03	Manitoba / Manitoba / Manitoba BT Canadá	NUEVO DESCRIPTOR

19.02.09	manual de estilo / style manual / manuel de stylistique SN Incluye: gramática, una guía para el uso correcto de las palabras, y una guía para las secretarias y los autores	NUEVO DESCRIPTOR
04.03.01	marco institucional / institutional framework / cadre institutionnel RT distribución de obras públicas	ANADIR RT
07.10.04	marisco / shellfish / faune aquatique à coquille NT molusc ^{os} crustáce ^{os} RT recursos pesqueros	NUEVO DESCRIPTOR
06.05.03	medios de enseñanza / teaching aids / moyens d'enseignement NT texto para enseñanza programada	ANADIR NT
05.03.03	miembros / membership / appartenance RT estados miembros	NUEVO DESCRIPTOR
05.04.04	misionero / missionary / missionnaire	NUEVO DESCRIPTOR
15.02.01	morfología / morphology / morphologie	NUEVO DESCRIPTOR
07.07.05	naranjas / oranges / cranges BT cítricos	NUEVO DESCRIPTOR
01.04.03	Newfoundland / Newfoundland / Terre-Neuve BT Canadá	NUEVO DESCRIPTOR
06.05.04	nivel de educación / educational level / niveau d'éducation SN Debe utilizarse para indicar el nivel de instrucción de los individuos o grupos, pero no para indicar la educación al nivel nacional.	NUEVO DESCRIPTOR
05.05.03	novela / novel / roman RT literatura	NUEVO DESCRIPTOR
01.04.03	Nueva Escocia / Nova Scotia / Nouvelle-Ecosse BT Canadá	NUEVO DESCRIPTOR
01.04.03	Nuevo Brunswick / New Brunswick / Nouveau-Brunswick BT Canadá	NUEVO DESCRIPTOR

15.04.06	obstetricia / obstetrics / obstétrique	NUEVO DESCRIPTOR
15.04.06	odontología / dentistry / dentisterie RT odontólogos	NUEVO DESCRIPTOR
13.09.10	odontólogos / dentists / dentistes RT odontología	ANADIR RT
01.04.03	Ontario / Ontario / Ontario BT Canadá	NUEVO DESCRIPTOR
19.05.00	oratoria / public speaking / art oratoire	NUEVO DESCRIPTOR
01.04.06	Oriente Medio / Middle East / Moyen orient NT Palestina	ANADIR NT
01.04.06	países árabes / Arab countries / pays arabes NT Palestina	ANADIR NT
01.04.06	Palestina / Palestine / Palestine BT países árabes Oriente Medio	NUEVO DESCRIPTOR
01.03.04	personal CIID / IDRC personnel / personnel CRDI SN Obra de un miembro del personal del CIID	NUEVO DESCRIPTOR
07.08.07	pino / pine / pin BT coníferas	NUEVO DESCRIPTOR
02.01.01	política de desarrollo / development policy / politique de développement RT fomento de recursos	ANADIR RT
04.04.02	político / politician / politicien	NUEVO DESCRIPTOR
02.02.01	prestación social / social benefit / avantage social SN valor social	NUEVO DESCRIPTOR
11.03.01	préstamo internacional / international loan / prêt international BT préstamo	NUEVO DESCRIPTOR
11.02.02	préstamos / loans / prêts NT préstamo internacional	ANADIR NT
02.04.01	problemas sociales / social problems / problèmes sociaux NT inquietud de la juventud	ANADIR NT
08.07.01	procesamiento de la madera / wood processing / traitement du bois BT procesamiento de producto forestal	ANADIR BT

08.06.02	procesamiento de producto agrícola / agriproduct processing / traitement de produits agricoles NT procesamiento de producto forestal	ANADIR NT
07.08.06	procesamiento de producto forestal / forest product processing / traitement des produits forestiers BT procesamiento de producto agrícola NT procesamiento de la madera	NUEVO DESCRIPTOR
08.06.01	producción de alimentos para animales / feed production / production d'aliments pour animaux RT alimentos para animales	NUEVO DESCRIPTOR
08.12.02	propiedades químicas / chemical properties / propriétés chimiques	NUEVO DESCRIPTOR
14.05.02	prostaglandin / prostaglandin / prostaglandines BT anticonceptivos químicos	NUEVO DESCRIPTOR
05.04.03	protestantismo / Protestantism / protestantisme BT cristianismo RT iglesia protestante	NUEVO DESCRIPTOR
05.03.03	protocolo / protocol / protocole SN etiqueta diplomática	NUEVO DESCRIPTOR
19.02.06	publicación / publication / publication	NUEVO DESCRIPTOR
01.03.04	publicación CIID / IDRC publication / publication CRDI SN publicación del CIID	NUEVO DESCRIPTOR
01.04.03	Quebec / Quebec / Québec BT Canadá	NUEVO DESCRIPTOR
19.02.09	redacción / writing and editing / rédaction	NUEVO DESCRIPTOR
16.02.02	recursos naturales / natural resources / ressources naturelles RT fomento de recursos	ANADIR RT
07.03.03	renta de la tierra / land rent / rente foncière BT alquiler	ANADIR BT
15.04.04	resistencia contra la enfermedad / disease resistance / résistance a la maladie RT enfermedades	NUEVO DESCRIPTOR

01.03.04	rol CIID / IDRC rôle / role CRDI SN obra editada fuera del CIID y cuyo contenido, por lo menos en una cuarta parte, trata sobre esta institución.	NUEVO DESCRIPTOR
15.01.03	sabor / flavour / saveur	NUEVO DESCRIPTOR
01.04.03	Saskatchewan / Saskatchewan / Saskatchewan BT Canadá	NUEVO DESCRIPTOR
05.06.01	símbolo / symbol / symbole	NUEVO DESCRIPTOR
01.03.04	subvención CIID / IDRC supported / subvention CRDI SN publicación que resulta de una actividad subvencionada por el CIID y editada fuera de esta institución.	NUEVO DESCRIPTOR
01.03.04	SUCA / CUSO / SUCO SN Servicio Universitario Canadiense de Ultramar	NUEVO DESCRIPTOR
07.05.04	técnicas de cultivo / cultivation techniques / techniques de culture	NUEVO DESCRIPTOR
07.10.03	tecnología pesquera / fishing technology / technologie de la peche	NUEVO DESCRIPTOR
19.02.05	temario / agenda / ordre du jour	NUEVO DESCRIPTOR
01.04.03	Territorios del Noroeste / Northwest Territories / Territoires du nord-ouest BT Canadá	NUEVO DESCRIPTOR
06.05.03	texto para enseñanza programada / programmed text / texte programme SN Se aplica a los libros de texto escritos en forma adaptada a la enseñanza programada, pero no a los que tratan de esta. BT medios de enseñanza RT enseñanza programada	NUEVO DESCRIPTOR
08.08.01	tinte / dyeing / teinture	NUEVO DESCRIPTOR
15.05.00	toxicología / toxicology / toxicologie	NUEVO DESCRIPTOR
01.03.02	US AID / US AID / US AID SN US Agency for International Development	NUEVO DESCRIPTOR
08.08.01	vestido / clothing / habillement	NUEVO DESCRIPTOR
01.04.03	Yukon / Yukon / Yukon BR Canadá	NUEVO DESCRIPTOR
17.03.04	zonas litorales / littoral zones / zones littorales NT llanura costera	ANADIR NT



INTERNATIONAL
DEVELOPMENT
RESEARCH CENTRE

CENTRE DE RECHERCHES
POUR LE DÉVELOPPEMENT
INTERNATIONAL

MEMORANDUM

NOTE DE SERVICE

DATE: 2 de enero de 1980

SUBJECT/SUJET: ADICIONES Y CAMBIOS AL MACROTESAURO PARA USO INTERNO, #2

19.01.02	Control bibliográfico universal / Universal bibliographic control / Contrôle bibliographique universel	CAMBIAR NUMERO DE FACETA
01.03.02	FNUAP / UNFPA / FNUAP BT NU RT Población	ANADIR BT ANADIR RT
09.04.05	Hoteles / Hotels / Hôtels	CAMBIAR DESCRIPTORES ESPANOL, INGLES, Y FRANCES
17.03.04	Llanuras costeras / Coastal plains / Plaines côtières	CAMBIAR DESCRIPTORES ESPANOL, INGLES, Y FRANCES
17.03.04	Llanuras / Plains / Plaines NT Llanuras costeras	CAMBIAR NT
11.03.01	Préstamos internacionales / International loans / Prêts internationaux	CAMBIAR DESCRIPTORES ESPANOL, INGLES, Y FRANCES
11.02.02	Préstamos / Loans / Prêts NT Préstamos internacionales	CAMBIAR NT
05.06.01	Símbolos / Symbols / Symboles	CAMBIAR DESCRIPTORES ESPANOL, INGLES, Y FRANCES
07.10.03	Tecnología pesquera / Fishing technology Technologie de la pêche	SUPRIMIR DESCRIPTOR INGLES
17.03.04	Zonas litorales / Littoral zones / Zones littorales NT Llanuras costeras	CAMBIAR NT



INTERNATIONAL DEVELOPMENT RESEARCH CENTRE

CENTRE DE RECHERCHES POUR LE DEVELOPPEMENT INTERNATIONAL

MEMORANDUM

DATE: 4 March 1981

SUBJECT/OBJET: Adiciones y Cambios al Macrotesauro para Uso Interno, #3

07.01.01	AGRICULTURA / AGRICULTURE / AGRICULTURE RT: AGROSILVICULTURA	ANADIR RT
07.01.01	AGROSILVICULTURA / AGROFORESTRY / AGROFORESTERIE SN: Producción de árboles con plantas alimenticias y/o ganadería simul- táneamente sobre el mismo terreno. RT: CIENCIAS FORESTALES AGRICULTURA ZOOTECNIA	NUEVO DESCRIPTOR
09.03.03	ALMACENAMIENTO / STORAGE / STOCKAGE RT: SISTEMAS POST-COSECHA	ANADIR RT
07.07.01	ARBOLES / TREES / ARBRES NT: PALMERAS NT:--PALMERAS-ACEITERAS	ANADIR NT SUPRIMIR NT
08.07.01	ARTICULOS DE MADERA / WOOD PRODUCTS / PRODUITS DE BOIS NT: CARBON DE LENA	ANADIR NT
01.04.04	ASIA SUDORIENTAL / SOUTH EAST ASIA / ASIE DU SUD-EST NT:--BANGLADESH BUTAN INDIA MALDIVAS NEPAL PAKISTAN SRI-LANKA	SUPRIMIR NT
02.05.02	ATENCION PRIMARIA DE SALUD / PRIMARY HEALTH CARE / SOINS DE SANTE PRIMAIRES BT: SERVICIOS DE SALUD RT: DISPENSARIOS SALUD PUBLICA MEDICOS AUXILIARES	NUEVO DESCRIPTOR

- 01.04.04 BANGLADESH / BANGLADESH / BANGLADESH SUPRIMIR BT
BT:--ASIA-SUBORIENTAL
- 01.04.04 BUTAN / BHUTAN / BHOUTAN SUPRIMIR BT
BT:--ASIA-SUBORIENTAL
- 08.11.01 CARBON DE LENA / CHARCOAL / CHARBON DE BOIS NUEVO DESCRIPTOR
BT: ARTICULOS DE MADERA
RT: LENA
- 07.08.01 CIENCIAS FORESTALES / FORESTRY / FORESTERIE ANADIR RT
RT: AGROSILVICULTURA
- 07.07.05 COCOTEROS / COCONUT PALMS / COCOTIERS ANADIR BT
BT: PALMERAS
- 19.01.02 CONTROL BIBLIOGRAFICO UNIVERSAL / UNIVERSAL CAMBIAR SN, ANADIR RT
BIBLIOGRAPHIC CONTROL / CONTROLE BIBLIOGRAPHIQUE
UNIVERSEL
SN: Sistema mundial para el control
normalizado e intercambio de información
bibliográfica, en que sistema cada nación
tiene la responsabilidad de registrar las
publicaciones propias.
RT: DISPONIBILIDAD UNIVERSAL DE PUBLICACIONES
REGISTRO DE DATOS
DOCUMENTACION
INTERCAMBIO DE INFORMACION
NORMALIZACION
- 07.05.04 COSECHA / HARVESTING / RECOLTE ANADIR RT
RT: SISTEMAS POST-COSECHA
- 02.05.02 DISPENSARIOS / HEALTH CENTRES / DISPENSAIRES ANADIR RT
RT: ATENCION PRIMARIA DE SALUD
- 19.01.02 DISPONIBILIDAD UNIVERSAL DE PUBLICACIONES / NUEVO DESCRIPTOR
UNIVERSAL AVAILABILITY OF PUBLICATIONS /
DISPONIBILITE UNIVERSELLE DES PUBLICATIONS
SN: Programa de la FIAB para el acceso
universal a los documentos.
RT: CONTROL BIBLIOGRAFICO UNIVERSAL
FIAB
- 19.01.02 DOCUMENTACION / DOCUMENTATION / DOCUMENTATION ANADIR RT
RT: CONTROL BIBLIOGRAFICO UNIVERSAL
- 13.09.10 ENFERMERAS / NURSES / INFIRMIERES CAMBIAR BT
BT:--PERSONAL-PARAMEDICO
BT: PERSONAL DE SALUD

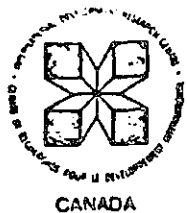
06.03.07	ENSEÑANZA MEDICA / MEDICAL EDUCATION / ENSEIGNEMENT MEDICAL RT:--PERSONAL-MEDICO RT: PERSONAL DE SALUD	CAMBIAR RT
01.03.04	FIAB / IFLA / FIAB RT: CONTROL BIBLIOGRAFICO UNIVERSAL DISPONIBILIDAD UNIVERSAL DE PUBLICACIONES	ANADIR RT
08.14.05	HORNILLOS / STOVES / POELES	NUEVO DESCRIPTOR
01.04.04	INDIA / INDIA / INDE BT:--ASIA-SUDORIENTAL	SUPRIMIR BT
19.01.02	INTERCAMBIO DE INFORMACION / INFORMATION EXCHANGE / ECHANGE D'INFORMATION RT: CONTROL BIBLIOGRAFICO UNIVERSAL	ANADIR RT
01.04.07	ISLAS SALOMON / SOLOMON ISLANDS / ILES SALOMON SN: Después de enero de 1976. Antes de enero de 1976 usar Islas del Pacífico RU.	NUEVO DESCRIPTOR
01.04.07	ISLAS SALOMON BRITANICAS / BRITISH SOLOMON ISLANDS / ILES SALOMON BRITANNIQUES USE: ISLAS DEL PACIFICO RU	NUEVO DESCRIPTOR
08.11.01	LENA / FUELWOOD / BOIS DE CHAUFFAGE RT: CARBON DE LENA BT: MADERA	NUEVO DESCRIPTOR
05.06.02	LENGUA ALEMANA / GERMAN LANGUAGE / LANGUE ALLEMANDE BT: LENGUAS	NUEVO DESCRIPTOR
05.06.01	LENGUAS / LANGUAGES / LANGUES NT: LENGUA ALEMANA	ANADIR NT
08.07.01	MADERA / WOOD / BOIS NT: LENA	ANADIR NT
01.04.04	MALDIVAS / MALDIVES / MALDIVES BT:--ASIA-SUDORIENTAL	SUPRIMIR BT
15.04.06	MEDICINA / MEDICINE / MEDECINE RT:--PERSONAL-MEDICO RT: PERSONAL DE SALUD	CAMBIAR RT

13.09.10	MEDICOS / PHYSICIANS / MEDECINS BT+--PERSONAL-MEDICO BT: PERSONAL DE SALUD	CAMBIAR BT
13.09.10	MEDICOS AUXILIARES / AUXILIARY HEALTH WORKERS / TRAVAILLEURS AUXILIAIRES MEDICAUX BT: PERSONAL DE SALUD RT: ATENCION PRIMARIA DE SALUD	SUPRIMIR USE ANADIR BT, RT
13.09.10	MEDICOS DESCALZOS / BAREFOOT DOCTORS / MEDECINS AUX-PIEDS-NUS USE: MEDICOS AUXILIARES	ANADIR USE SUPRIMIR SN,BT
01.04.04	NEPAL / NEPAL / NEPAL BT+--ASIA-SUDORIENTAL	SUPRIMIR BT
19.01.02	NORMALIZACION / STANDARDIZATION / NORMALISATION RT: CONTROL BIBLIOGRAFICO UNIVERSAL	ANADIR RT
13.09.10	ODONTOLOGOS / DENTISTS / DENTISTES BT+--PERSONAL-MEDICO BT: PERSONAL DE SALUD	CAMBIAR BT
01.04.04	PAKISTAN / PAKISTAN / PAKISTAN BT+--ASIA-SUDORIENTAL	SUPRIMIR BT
01.04.06	PALESTINA / PALESTINE / PALESTINE RT: PALESTINO	ANADIR RT
14.03.02	PALESTINO / PALESTINIAN / PALESTINIEN RT: PALESTINA	NUEVO DESCRIPTOR
07.08.07	PALMERAS / PALMS / PALMIERS UF: ROTA SAGU BT: ARBOLES NT: PALMERAS ACEITERAS PALMERAS DATILERAS COCOTEROS	NUEVO DESCRIPTOR
07.07.05	PALMERAS ACEITERAS / OIL PALMS / PALMIERS A HUILE BT: PALMERAS	ANADIR BT
07.07.05	PALMERAS DATILERAS / DATE PALMS / PALMIERS DATIERS BT: PALMERAS	ANADIR BT

- 13.09.10 PARTERAS / MIDWIVES / SAGES-FEMMES CAMBIAR BT
 BT:--PERSONAL-MEDICO
 BT: PERSONAL DE SALUD
- 13.09.03 PERSONAL CIENTIFICO / SCIENTIFIC PERSONNEL / CAMBIAR RT
 PERSONNEL SCIENTIFIQUE
 RT:--PERSONAL-MEDICO
 RT: PERSONAL DE SALUD
- 13.09.10 PERSONAL DE SALUD / HEALTH MANPOWER / NUEVO DESCRIPTOR
 PERSONNEL DE SANTE
 UF: PERSONAL MEDICO
 PERSONAL PARAMEDICO
 NT: MEDICOS AUXILIARES
 MEDICOS
 ENFERMERAS
 PARTERAS
 ODONTOLOGOS
 QUIMICOS FARMACEUTICOS
 TRABAJADORES SOCIALES
 RT: SERVICIOS DE SALUD
 ENSEÑANZA MEDICAL
 MEDICINA
 PERSONAL CIENTIFICO
- 13.09.10 PERSONAL MEDICO / MEDICAL PERSONNEL / PERSONNEL SUPRIMIR NT,RT,U,
 MEDICAL ANADIR USE
 USE: PERSONAL DE SALUD
- 13.09.10 PERSONAL PARAMEDICO / PARAMEDICAL PERSONNEL SUPRIMIR NT,RT,UF
 / PERSONNEL PARAMEDICAL ANADIR USE
 USE: PERSONAL DE SALUD
- 01.01.01 PRIMER DECENIO DEL DESARROLLO / FIRST DEVELOPMENT ANADIR RT
 DECADE/PREMIERE DECENNIE DU DEVELOPPEMENT
 RT: SEGUNDO DECENIO DEL DESARROLLO
 TERCER DECENIO DEL DESARROLLO
- 08.06.02 PROCESAMIENTO DE ALIMENTOS / FOOD PROCESSING ANADIR RT
 / TRAITEMENT DES ALIMENTS
 RT: SISTEMAS POST-COSECHA
- 08.06.02 PROCESAMIENTO DE PRODUCTO AGRICOLA / AGRIPRODUCT ANADIR RT
 PROCESSING / TRAITEMENT DE PRODUITS AGRICOLES
 RT: SISTEMAS POST-COSECHA
- 13.09.10 QUIMICOS FARMACEUTICOS / PHARMACISTS / PHARMACIENS CAMBIAR BT
 BT:--PERSONAL-MEDICO
 BT: PERSONAL DE SALUD
- 19.01.02 REGISTRO DE DATOS / DATA RECORDING / ANADIR RT
 ENREGISTREMENT DES DONNEES
 RT: CONTROL BIBLIOGRAFICO UNIVERSAL

01.04.02	RODESIA / RHODESIA / RHODESIE SN: Antes de mayo de 1980.	ANADIR SN
07.08.07	ROTA / RATTAN / ROTIN USE: PALMERAS	NUEVO DESCRIPTOR
07.08.07	SAGU / SAGO / SAGO USE: PALMERAS	NUEVO DESCRIPTOR
15.04.01	SALUD PUBLICA / PUBLIC HEALTH / SANTE PUBLIQUE RT: ATENCION PRIMARIA DE SALUD	ANADIR RT
01.01.01	SEGUNDO DECENIO DEL DESARROLLO / SECOND DEVELOPMENT DECADE / DEUXIEME DECENNIE DU DEVELOPPEMENT RT: PRIMER DECENIO DEL DESARROLLO RT: TERCER DECENIO DEL DESARROLLO	ANADIR RT
02.05.02	SERVICIOS DE SALUD / HEALTH SERVICES / SERVICES DE SANTE NT: ATENCION PRIMARIA DE SALUD BT:--PERSONAL-MEDICO RT: PERSONAL DE SALUD	ANADIR NT CAMBIAR RT
07.05.04	SISTEMAS POST-COSECHA / POST-HARVEST SYSTEMS / SYSTEMES POST-RECOLTE SN: Debe usarse, si se puede, un descriptor más específico, por ejemplo /DANOS/ /ALMACENAMIENTO/. RT: COSECHA ALMACENAMIENTO PROCESAMIENTO DE ALIMENTOS PROCESAMIENTO DE PRODUCTO AGRICOLA	NUEVO DESCRIPTOR
01.04.04	SRI LANKA / SRI LANKA / SRI LANKA BT:--ASIA-SUBORIENTAL	SUPRIMIR BT
01.04.02	SUDAN / SUDAN / SOUDAN SN: Se refiere solamente al país, no a la región.	ANADIR SN
01.01.01	TERCER DECENIO DEL DESARROLLO / THIRD DEVELOPMENT DECADE / TROISIEME DECENNIE DU DEVELOPPEMENT RT: PRIMER DECENIO DEL DESARROLLO SEGUNDO DECENIO DEL DESARROLLO	NUEVO DESCRIPTOR
13.09.10	TRABAJADORES SOCIALES / SOCIAL WORKERS / TRAVAILLEURS SOCIAUX BT:--PERSONAL-PARAMEDICO BT: PERSONAL DE SALUD	CAMBIAR BT

01.04.02	ZIMBABWE / ZIMBABWE / ZIMBABWE SN: Después de mayo de 1980.	NUEVO DESCRIPTOR
07.09.02	ZOOTECNIA / ANIMAL HUSBANDRY / ELEVAGE RT: AGROSILVICULTURA	ANADIR RT



24/07/79

INTERNATIONAL DEVELOPMENT RESEARCH CENTRE
CENTRE DE RECHERCHES POUR LE DEVELOPPEMENT INTERNATIONAL
CENTRO INTERNACIONAL DE INVESTIGACIONES PARA EL DESARROLLO

La fe de erratas que figura abajo, fue preparada por Catherine Shearer, Analista de Documentos en la biblioteca del CIID, y la presentamos a ustedes con nuestros saludos. El señor Jean Viet, recopilador del Macrotresoro, ha sido informado de estas correcciones en carta por separado.

CORRIGENDA - MACROTRESORUS PARA EL TRATAMIENTO DE LA
INFORMACION RELATIVA AL DESARROLLO ECONOMICO
Y SOCIAL
No 1

04.03.02

ADMINISTRACION DE LA SALUD
HEALTH ADMINISTRATION / ADMINISTRATION DE LA SANTE

CAMBIAR
DESCRIPTOR
ESPANOL

BT ADMINISTRACION PUBLICA
NT SERVICIOS DE SALUD
RT ADMINISTRACION-PUBLICA - SUPRIMIR RT
SALUD

04.03.02

ADMINISTRACION PUBLICA
PUBLIC ADMINISTRATION / ADMINISTRATION PUBLIQUE

NT ADMINISTRACION DE JUSTICIA
ADMINISTRACION DE LA ECONOMIA
ADMINISTRACION DE LA ENSEMANZA
ADMINISTRACION DE LA SALUD - CAMBIAR NT
ADMINISTRACION DEL DESARROLLO
ADMINISTRACION DEL TRABAJO
ADMINISTRACION SOCIAL
RT ADMINISTRACION-DE-LA-SALUD - SUPRIMIR RT
ASPECTOS ADMINISTRATIVOS
BUROCRACIA
CORRUPCION
DERECHO ADMINISTRATIVO
FUNCION PUBLICA
FUNCIONARIOS
GOBIERNO
MARCO INSTITUCIONAL
OMBUDSMAN
REFORMAS ADMINISTRATIVAS
TECNOCRACIA

06.05.03

CENTROS DE MATERIAL DIDACTICO
RESOURCES CENTRES / CENTRES DE MATERIEL DIDACTIQUE

CAMBIAR
DESCRIPTOR
INGLES

RT MEDIOS DE ENSEMANZA

. . . 2/

- 17.01.02 CONDICIONES ATMOSFERICAS
WEATHER / CONDITIONS ATMOSPHERIQUES
- RT ATMOSFERA
CONTROL METEOROLOGICO
ESTACIONES DEL AÑO
PRECIPITACIONES - CAMBIAR RT
PREDICCIONES METEOROLOGIAS
VIENTO
- 07.10.04 CRUSTACEOS
CRUSTACEA / CRUSTACES
- BT MARISCO - SUPRIMIR BT
NT CAMARONES
- 17.01.03 LLUVIA
RAIN / PLUIE
- BT PRECIPITACIONES - CAMBIAR BT
ESTACION DE LLUVIAS
- 17.01.01 METEOROLOGIA
METEOROLOGY / METEOROLOGIE
- UF CIENCIAS DE LA ATMOSFERA
BT CIENCIAS DE LA TIERRA
NT CLIMATOLOGIA
RT GEOGRAFIA FISICA
OMM
PRECIPITACIONES - CAMBIAR RT
PREDICCIONES METEOROLOGICAS
SERVICIOS METEOROLOGICOS
TEMPORALES
- 07.10.04 MOLUSCOS
MOLLUSCS / MOLLUSQUES
- BT MARISCO- - SUPRIMIR BT
RT OSTRICULTURA
- 17.01.03 NIEVE
SNOW / NEIGE
- BT PRECIPITACIONES - CAMBIAR BT

NO 1

- 02.01.02 PLANIFICACION REGIONAL
REGIONAL PLANNING / PLANIFICATION REGIONALE
- SN SE APLICA TANTO A LA PLANIFICACION DE
UNA REGION EN UN PAIS DADO, COMO A LA
PLANIFICACION DE UNA REGION QUE
COMPRENDE VARIOS PAISES
- BT PLANIFICACION
- RT DESARROLLO REGIONAL
FACTORES DE LOCALIZACION
PLAN-REGIONAL - SUPRIMIR RT
PLANES REGIONALES
POLITICA REGIONAL
POLOS DE CRECIMIENTO
REGIONALIZACION
- 17.01.03 ~~PRECIPITACIONES~~
~~PRECIPITATIONS~~ / PRECIPITATIONS CAMBIAR
DESCRPTORES
INGLES Y
ESPANOL
- NT LLUVIA
NIEVE
- RT CONDICIONES ATMOSFERICAS
METEROLO
- 02.01.02 REGIONALIZACION
REGIONALIZATION / REGIONALISATION
- RT DESARROLLO REGIONAL
INTEGRACION REGIONAL
PLAN-REGIONAL - SUPRIMIR RT
PLANES REGIONALES
PLANIFICACION REGIONAL
- 15.04.01 SALUD
HEALTH / SANTE
- NT SALUD MENTAL
SALUD PUBLICA
- RT ADMINISTRACION DE LA SALUD - CAMBIAR RT
ATENCION PRENATAL
AYUDA SANITARIA
EDUCACION SANITARIA
ENFERMEDADES
INDICADORES DE SALUD
OMS
OPS
PLANIFICACION DE LA SALUD
POLITICA DE SALUD
SALUD MATERNO-INFANTIL
SEGURO DE ENFERMEDAD
SERVICIOS DE SALUD

02.05.02

SERVICIOS DE SALUD
HEALTH SERVICES / SERVICES DE SANTE

- SN DISPOSITIVO QUE SE PROPONE PROTEGER LA
 SALUD DE LOS INDIVIDUOS Y PERMITIR
 SU TRATAMIENTO MEDICO
- BT ADMINISTRACION DE LA SALUD - CAMBIAR BT
 SERVICIOS SOCIALES
- NT DISPENSARIOS
 HOSPITALES
- RT ATENCION MEDICA
 EQUIPO SANITARIO
 MEDICINA
 PERSONAL MEDICO
 POLITICA DE SALUD
 SALUD
 SALUD PUBLICA



INTERNATIONAL DEVELOPMENT RESEARCH CENTRE 10 de septiembre de 1979
 CENTRE DE RECHERCHES POUR LE DEVELOPPEMENT INTERNATIONAL
 CENTRO INTERNACIONAL DE INVESTIGACIONES PARA EL DESARROLLO

La fe de erratas que figura abajo, fue preparada por Catherine Shearer, Analista de Documentos en la biblioteca del CIID, y la presentamos a ustedes con nuestros saludos. El señor Jean Viet, recopilador del Macrotebora, ha sido informado de estas correcciones en carta por separado.

CORRIGENDA - MACROTHESAURUS PARA EL TRATAMIENTO DE LA INFORMACION
 No. 2 RELATIVA AL DESARROLLO ECONOMICO Y SOCIAL

- 01.02.06 ARMAS ATOMICAS
 USE ARMAS NUCLEARES
 BT ARMAS - SUPRIMIR BT
- 19.01.03 CENTROS DE INFORMACION CAMBIAR DESCRIPTOR
 USE SERVICIOS DE INFORMACION ESPANOL
- 16.03.04 CONTAMINACION
 POLLUTION / POLLUTION
 UF CONTAMINACION DEL MEDIO FISICO - ANADIR UF
- 16.03.04 CONTAMINACION DEL LITORAL
 COASTAL POLLUTION / POLLUTION DES COTES
 UF ~~CONTAMINACION DEL MEDIO FISICO~~ - SUPRIMIR UF
 BT CONTAMINACION
 RT AGUAS COSTERAS
 CONTAMINACION DEL MAR
 COSTAS
- 16.03.04 CONTAMINACION DEL MEDIO FISICO
 USE ~~CONTAMINACION DEL LITORAL~~ - SUPRIMIR USE
- 09.03.01 COMERCIALIZACION COOPERATIVA
 COOPERATIVE MARKETING / VENTE EN COOPERATION
 BT MERCADEO
~~ORGANIZACION DE LAS VENTAS~~ - SUPRIMIR BT
 RT COOPERATIVAS DE VENTAS
- 13.01.02 DEMANDA DE MANO DE OBRA
 MANPOWER NEEDS / BESOINS DE MAIN D'OEUVRE
 SN LA DEMANDA GLOBAL DE MANO DE OBRA O
 DEMANDA ESPECIFICA DE INDUSTRIAS O
 SECTORES PARTICULARES DE LA ECONOMIA
 USE ~~DEMANDA DE MANO DE OBRA~~ - SUPRIMIR USE
 UF NECESIDADES DE MANO DE OBRA - CAMBIAR UF
 BT DEMANDA
 RT MANO DE OBRA
 MERCADO DE TRABAJO

09.01.02

MERCADO
MARKET / MARCHE

NT MERCADO AGRICOLA
MERCADO DE FLETE
MERCADO DE PRODUCTOS BASICOS
MERCADO DE TRABAJO
MERCADO FINANCIERO
MERCADO INTERNACIONAL
MERCADO INTERNO
MERCADO MONETARIO
MERCADO NEGRO

RT ACCESO AL MERCADO
ECONOMIA DE MERCADO
ESTABILIZACION DEL MERCADO
ESTUDIOS DE MERCADO
MERCADERO
MICROECONOMIA
OFERTA Y DEMANDA
~~ORGANIZACION-DE-LAS-VENTAS~~
PLANIFICACION DEL MERCADO
PRECIOS

- SUPRIMIR RT

11.02.01

MONEDAS
CURRENCIES / MONNAIES

NT DIVISAS NO-CONVERTIBLES
EURODOLARES
MONEDA LOCAL
PETRODOLARES

RT ACUERDOS MONETARIOS
CIRCULACION MONETARIA
CONVERTIBILIDAD
CORRECCION MONETARIA
DEVALUACION
DISPONIBILIDADES MONETARIAS
DIVISAS
LIQUIDEZ
MERCADO MONETARIO
POLITICA MONETARIA
RELACIONES MONETARIAS
TRANSFERENCIAS MONETARIAS
~~UNION-MONETARIA~~
ZONAS MONETARIAS

- SUPRIMIR RT

14.03.02

NEOZELANDES
NEW ZEALANDER / NEO-ZELANDAIS

RT NUEVA ZELANDIA

CAMBIAR DESCRIPTOR
INGLES

06.06.02	PERSONAL DOCENTE TEACHING PERSONNEL / CORPS ENSEIGNANT		
	NT	DOCENTES INSTRUCTORES	
	RT	DOCENTES ENSEÑANZA PERSONAL CIENTIFICO	- <u>SUPRIMIR RT</u>
09.03.01	PROMOCION DE VENTAS		
	USE	MERCADEO ORGANIZACION-DE-LAS-VENTAS	- <u>SUPRIMIR USE</u>
17.04.03	SISMOS SEISMS / SEISMES		
	BT	DESASTRES NATURALES	
	RT	MAREMOTOS	
	UF	TERREMOTOS	- <u>ANADIR UF</u>
02.03.02	SUBSIDIOS DE DESEMPLEO UNEMPLOYMENT INSURANCE / ASSURANCE CHOMAGE		
	USE	SUBSIDIOS-DE-DESEMPLEO	- <u>SUPRIMIR USE</u>
	UF	SUBSIDIOS-DE-DESEMPLEO	- <u>SUPRIMIR UF</u>
	BT	SEGURIDAD SOCIAL	
	RT	DESEMPLEO	
11.03.01	UNION MONETARIA		
	USE	ZONAS MONETARIAS	
	RT	MONEDAS	- <u>SUPRIMIR RT</u>
13.09.07	VENEDORES VENDORS / VENDEURS		
	BT	EMPLEADOS	
	RT	MERCADEO ORGANIZACION-DE-LAS-VENTAS	- <u>SUPRIMIR RT</u>
09.03.01	VENTA AL POR MAYOR WHOLESALE MARKETING / VENTE EN GROS		
	BT	MERCADEO ORGANIZACION-DE-LAS-VENTAS	- <u>SUPRIMIR BT</u>
	RT	COMERCIO MAYORISTA	

09.03.01 VENTA AL POR MENOR
RETAIL MARKETING / VENTE AU DETAIL
BT MERCADEO
ORGANIZACION-DE-LAS-VENTAS - SUPRIMIR BT
RT COMERCIO MINORISTA

08.16.00 VENTA DE LIBROS
BOOKSELLING / VENTE DE LIVRES
BT INDUSTRIA DEL LIBRO
MERCADEO- - SUPRIMIR BT
ORGANIZACION-DE-LAS-VENTAS - SUPRIMIR BT
RT LIBROS

01.04.06 YEMEN MERIDIONAL
USE YEMEN RDP
YEMEN-RPD - SUPRIMIR USE



enero 1980

INTERNATIONAL DEVELOPMENT RESEARCH CENTRE
CENTRE DE RECHERCHES POUR LE DEVELOPPEMENT INTERNATIONAL
CENTRO INTERNACIONAL DE INVESTIGACIONES PARA EL DESARROLLO

BIBLIOTECA / LIBRARY / BIBLIOTHEQUE

Presentamos la fe de erratas que figura abajo a ustedes con nuestros saludos. El señor Jean Viet, recopilador del Macrotesoro, ha sido informado de estas correcciones en carta por separado.

CORRIGENDA - MACROTHESAURUS PARA EL TRATAMIENTO DE LA
NO. 3 INFORMACION RELATIVA AL DESARROLLO ECONOMICO
Y SOCIAL

01.04.02

AFRICA CENTRAL
CENTRAL AFRICA / AFRIQUE CENTRALE
BT AFRICA AL SUR DEL SAHARA
NT BURUNDI
CAMERUN
CHAD
CONGO
GABON
GUINEA ECUATORIAL
REPUBLICA CENTROAFRICANA - CAMBIAR NT
RWANDA
SAHEL
SANTO TOME Y PRINCIPE
ZAIRE
RT UAEAC

01.04.02

AFRICA FRANCOFONA
FRENCH SPEAKING AFRICA / AFRIQUE FRANCOPHONE
BT AFRICA
NT ALTO VOLTA
ARGELIA
BENIN
BURUNDI
CAMERUN
CHAD
COMORAS
CONGO
COSTA DE MARFIL
DJIBOUTI
GABON
GUINEA
REPUBLICA CENTROAFRICANA - CAMBIAR NT
ISLA DE LA REUNION
~~ISLAS COMORES~~ - SUPRIMIR NT
MADAGASCAR
MALI
MARRUECOS
MAURITANIA
NIGER
REPUBLICA MALGACHE - SUPRIMIR NT

AFRICA FRANCOFONA (CONT)

NT RWANDA
 SENEGAL
 TOGO
 TUNEZ
 ZAIRE

01.04.02

AFRICA MERIDIONAL

SOUTHERN AFRICA / AFRIQUE MERIDIONALE

BT AFRICA AL SUR DEL SAHARA
 NT ANGOLA
 BOTSWANA
 COMORAS
~~ISLAS COMORES~~ - SUPRIMIR NT
 LESOTHO
 MADAGASCAR
 MALAWI
 MAURICIO
 MOZAMBIQUE
 NAMIBIA
~~REPUBLICA MALGACHE~~ - SUPRIMIR NT
ISLA DE LA REUNION - CAMBIAR NT
 RODESIA
 SANTA HELENA
 SUDAFRICA
 SWAZILANDIA
 ZAMBIA

01.04.02

AFRICA ORIENTAL

EAST AFRICA / AFRIQUE ORIENTALE

BT AFRICA AL SUR DEL SAHARA
 NT BURUNDI
 COMORAS
 DJIBOUTI
 ETIOPIA
 ISLA DE LA REUNION
~~ISLAS COMORES~~ - SUPRIMIR NT
 KENIA
 MALAWI
 MAURICIO
 MOZAMBIQUE
 RODESIA
 RWANDA
 SEYCHELLES
 SOMALIA
 SUDAN
 TANZANIA
 UGANDA
 ZAMBIA
 RT CAO

- 07.09.01 ANIMALES SALVAJES
WILD ANIMALS / ANIMAUX SAUVAGES
BT ANIMALES
NT CAZA MAYOR
CAZA MENOR
RT ~~PROTECCION DE LA VIDA SILVESTRE~~ - SUPRIMIR RT
RT CONSERVACION DE LA NATURALEZA - ANADIR RT
- 07.07.06 COLZA
RAPESEED / COLZA CAMBIAR DESCRIPTOR
BT SEMILLAS OLEAGINOSAS INGLES
- 16.05.01 CONSERVACION DE LA NATURALEZA
NATURE CONSERVATION / CONSERVATION DE LA NATURE
UF PROTECCION DE LA NATURALEZA
PROTECCION DE LA VIDA SILVESTRE
NT PROTECCION DE ANIMALES
PROTECCION DE LAS PLANTAS
PROTECCION DEL MEDIO AMBIENTE
RT CONSERVACION DE LOS RECURSOS
PARQUES NACIONALES
RESERVAS NATURALES
ANIMALES SALVAJES - ANADIR RT
PLANTAS SILVESTRES - ANADIR RT
- 12.01.00 EMPRESAS
ENTERPRISES / ENTREPRISES
NT EMPRESAS AGRICOLAS
EMPRESAS CAPITALISTAS
EMPRESAS COMERCIALES
EMPRESAS CONJUNTAS
~~EMPRESAS EXPERIMENTALES~~ - SUPRIMIR NT
EMPRESAS EXTRANJERAS
EMPRESAS INDUSTRIALES
EMPRESAS MIXTAS
EMPRESAS MULTINACIONALES
EMPRESAS PRIVADAS
EMPRESAS PUBLICAS
EMPRESAS SOCIALISTAS
PEQUEÑAS EMPRESAS
RT ADMINISTRACION DE EMPRESAS
ECONOMIA DE LA EMPRESA
EMPRESARIOS
ORGANIZACION DE LA EMPRESA
TAMANO DE LA EMPRESA
- 03.02.03 PAISES EN DESARROLLO
DEVELOPING COUNTRIES / PAYS EN DEVELOPPEMENT
NT PAISES MENOS DESARROLLADOS - CAMBIAR NT

- 03.02.03 PAISES MENOS DESARROLLADOS CAMBIAR DESCRIPTOR
LEAST DEVELOPED COUNTRIES / PAYS MOINS ESPANOL
DEVELOPPES
BT PAISES EN DESARROLLO
- 07.07.01 PLANTAS SILVESTRES
WILD PLANTS / PLANTES SAUVAGES
BT PLANTAS
RT ~~PROTECCION DE LA VIDA SILVESTRE~~ - SUPRIMIR RT
RT CONSERVACION DE LA NATURALEZA - ANADIR RT
- 08.06.01 PRODUCCION ALIMENTARIA
FOOD PRODUCTION / PRODUCTION ALIMENTAIRE
BT PRODUCCION
RT ALIMENTOS
~~PRODUCTOS ALIMENTARIOS~~ - SUPRIMIR RT
- 01.04.02 REPUBLICA CENTROAFRICANA CAMBIAR DESCRIPTORES
CENTRAL AFRICAN REPUBLIC / REPUBLIQUE ESPANOL, INGLES,
CENTRAFRICAINE Y FRANCES
BT AFRICA CENTRAL
AFRICA FRANCOFONA
- 03.02.03 SUBDESARROLLO CAMBIAR DESCRIPTOR
UNDERDEVELOPMENT / SOUS-DEVELOPPEMENT FRANCES



INTERNATIONAL DEVELOPMENT RESEARCH CENTRE

marzo 1981

CENTRE DE RECHERCHES POUR LE DEVELOPPEMENT INTERNATIONAL

BIBLIOTECA / LIBRARY / BIBLIOTHEQUE

Presentamos la fe de erratas que figura abajo a ustedes con nuestros saludos. El señor Jean Viet, recopilador del Macrotesauro ha sido informado de estas correcciones en carta por separado.

CORRIGENDA - MACROTHESAURO PARA EL TRATAMIENTO DE LA
NO. 4 INFORMACION RELATIVA AL DESARROLLO ECONOMICO
Y SOCIAL

01.01.06	ESTUDIOS DE FACTIBILIDAD / FEASIBILITY STUDIES / ETUDES DE FAISABILITE	CAMBIAR DESCRIPTOR ESPAÑOL
17.03.04	PAISES SIN LITORAL / LAND LOCKED COUNTRIES / PAYS SANS LITTORAL RT:--ZONAS-LITORALES	SUPRIMIR RT
17.03.04	ZONAS LITORALES / LITTORAL ZONES / ZONES LITTORALES UF: ZONAS COSTERAS NT: COSTAS LLANURAS COSTERAS RT: PAISES-SIN-LITORAL PLATAFORMAS CONTINENTALES	SUPRIMIR RT